

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 21 (1903)  
**Heft:** 208

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2tes Semester . . . 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix einzelner Nummern 10 Cts.

Prix du numéro 10 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Weekensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — L'horlogerie en Roumanie. — Englische Gewerksvereine. — Verstaatlichung der Aerzte in Holland.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.**

**Kölnische Glas-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Köln a. Rh.**

Unter Aufhebung der bisherigen werden folgende Rechtsdomizile  
verzeigt:

- Für den Kanton Schwyz: Meinrad Fuchs, Glaserei, in Einsiedeln.
- » » Kanton St. Gallen: W. Eiselt, Gärtner, in St. Gallen.
- » » Kanton Nidwalden: Ferd. Hurni, Handlung, in Altdorf.

Zürich, den 22. Mai 1903.

Die Direktion für die Schweiz:  
Gebr. Denner.

(D. 52)

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.**

**Aargau — Argovie — Argovia**  
Bezirk Muri.

1903. 23. Mai. Die Genossenschaft unter der Firma Wasser-  
versorgung Muri-Wey u. Muri-Egg in Muri (S. H. A. B. 1900, pag. 1192)  
hat ihre Verwaltungskommission wie folgt bestellt: Präsident ist Jakob  
Strebel zum Adler; Vizepräsident ist Heinrich Oltinger, Gemeindeammann;  
Aktuar ist Xaver Hard, Substitut; Kassier ist Josef Heller, Landwirt; Bei-  
sitzer ist Karl Frey, Wirt, alle von und in Muri. Die 6. und 7. Ver-  
waltungsstelle ist unbesetzt geblieben.

**Tessin — Tessin — Tietno**  
Ufficio di Locarno.

1903. 23. maggio. La ditta G. B. Botta, in Locarno (F. u. s. di c.  
del 16 gennaio 1896, n<sup>o</sup> 14, pag. 56), e cancellata a motivo della fusione  
avvenuta colla sottoindicata società «G. B. Botta & Filio». Giovanni  
Battista Botta ed il fratello Eugenio Botta fu Michele, da  
Meride, domiciliati in Locarno, hanno costituito, a datore da oggi  
23 maggio 1903, rilevando l'attivo ed il passivo della ditta cessata sud-  
detta, una società in nome collettivo colla ragione sociale G. B. Botta &  
Filio, con sede in Locarno. Genere di commercio: Fabbrica di saponi e  
cereria.

Ufficio di Lugano.

22 maggio. La ditta Torello Giovanni, in Calprino (F. u. s. di c. del  
31 agosto 1901, n<sup>o</sup> 304, pag. 1214), è cancellata in seguito a domanda  
del titolare per cessazione di commercio.

22. maggio. Il proprietario della ditta Eligio Ventura, in Lugano è  
Eligio Ventura fu Angelo, di Milano, domiciliato a Lugano. Genere di com-  
mercio: Istrumenti musicali ed accessori.

**Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle**

**Marken. — Marques.**

**Berichtigte Publikation. — Publication rectifiée.**

**Nr. 15800.** — 8. Mai 1903, 8 Uhr.

Farbwerke vorm. Meister, Lucius & Brüning, Fabrik,  
Höchst a. M. (Deutschland).

**Chemisch-pharmazeutische Präparate.**

**SUPRARENIN**

**Eintragungen. — Enregistrements.**

**Nr. 15854.** — 13. Mai 1903, 8 Uhr.

F. Kündig, Fabrikant,  
Näfels (Schweiz).

**Wunderbalsam.**



**Nr. 15855.** — 15. Mai 1903, 8 Uhr.

D. Maeder Söhne, Fabrikanten,  
Basel (Schweiz).

**Parfümerien.**



**N<sup>o</sup> 15856.** — 18 mai 1903, 8 h.

Huguenin & Delachaux, fabricants,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).



**Boîtes de montres.**

**N<sup>o</sup> 15857.** — 19 mai 1903, 11 h.

Lecoultre Eugène, fabricant,  
Avenches (Suisse).

**Racles en acier fondu pour impression sur étoffes.**  
(Renouvellement du n<sup>o</sup> 925.)



**Nr. 15858.** — 19. Mai 1903, 4 Uhr.

D' Finckh & Eissner Chemische Fabrik vormals Siegwart,  
Schweizerhäll b. Basel (Schweiz).

**Rebebespritzungsflüssigkeit.**



**N<sup>o</sup> 15859.** — 20 mai 1903, 10 h.

Manufacture Junior, Jeanneret-Droz, fabricant,  
St-Imier (Suisse).

**Montres, parties de montres et étuis.**

**VOLTA**

**N<sup>o</sup> 15860.** — 20 mai 1903, 10 h.

Manufacture Junior, Jeanneret-Droz,  
fabricant,  
St-Imier (Suisse).

**Montres, parties de montres et étuis.**



Nr. 15861. — 20. Mai 1903, 10 Uhr.

J. Suter & Co, Fabrikanten,  
Niederhallwil (Schweiz).

Zigarren und Tabak.

(Uebertragung von Nr. 914 von Jakob Suter.)



N° 15862. — 22 mai 1903, 8 h.

Wirtz & Cherix, fabricants,

Genève (Suisse).



Cycles, bicycles, bicyclettes,  
tricycles, motocycles de tous  
genres et accessoires.

N° 15863. — 22 mai 1903, 12 h.

Droz & Co, fabricants,

St-Imier (Suisse).



Montres.

Nr. 15864. — 22. Mai 1903, 5 Uhr.

Schornstein-Aufsatz- und Blechwaren-Fabrik J. A. John Aktien-  
Gesellschaft.

Ilversgehofen b. Erfurt (Deutschland).

Schornsteinaufsätze.

(Uebertragung von Nr. 12827 von J. A. John in Erfurt.)



Schmetterling

N° 15865. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15866. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15867. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15868. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15869. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

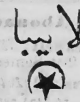
Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15870. — 22 mai 1903, 6 h.

Juvet & Cornioley, fabricants,  
Fleurier (Suisse).

Boîtes, cuvettes, cadrans, mouvements  
et étuis.



N° 15871. — 22 mai 1903, 6 h.

Grosjean & Co, fabricants,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres et étuis de montres.

CHRONOS

N° 15872. — 22 mai 1903, 6 h.

Sovereign Watch Factory Jules Fetterlé, fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.



N° 15873. — 22 mai 1903, 6 h.

Sovereign Watch Factory Jules Fetterlé, fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

{AQUILA}  
{ALADIN}

Nr. 15874. — 23. Mai 1903, 8 Uhr.

Nafalan-Gesellschaft, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Fabrik,  
Magdeburg (Deutschland).

Medizinische, pharmazeutische und kosmetische  
Naphthaprodukte.

NAFALAN

Nr. 15875. — 23. Mai 1903, 11 Uhr.

E. Lauterburg, Kaufmann,  
Bern (Schweiz).

Uhrenbestandteile, Uhren und Etuis.

CORSO WATCH

Summarische Uebersicht über die Wochen-situationen der schweiz. Emissionsbanken.

Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulat.		Totaler Barvorrat		Ungedeckte Zirkul.		Verfügb. Barsch.	
	1902	1901	1902	1901	1902	1901	1902	1901
Durchschn. - Moyenne	206,284	197,545	114,391	116,969	81,893	80,574	25,206	31,187
Maxima	228,861	220,374	119,380	129,886	114,015	108,188	32,748	48,254
Minima	184,371	186,688	111,471	110,735	67,222	66,611	19,617	18,755
<b>I. Quartal</b>								
<i>Ier trimestre</i>								
Durchschn. - Moyenne	204,946	196,687	119,953	116,798	84,998	79,889	30,421	29,892
Maxima	228,035	215,956	121,389	119,380	110,870	97,295	34,059	32,748
Minima	193,770	184,871	117,365	113,070	72,568	67,222	22,095	25,714
<b>II. Quartal</b>								
<i>II<sup>me</sup> trimestre</i>								
4. April - 4 avril	207,011	208,401	114,994	112,467	82,017	90,984	27,949	26,391
11. April - 11 avril	203,547	200,554	115,028	112,883	88,524	87,571	28,408	27,397
18. April - 18 avril	201,917	200,226	115,877	112,995	86,040	87,281	29,598	27,192
25. April - 25 avril	206,825	202,588	116,378	112,581	90,447	90,007	29,779	26,700
2. Mai - 2 mai	213,681	211,122	114,988	112,601	98,718	98,521	26,181	28,542
9. Mai - 9 mai	207,834	206,485	115,357	111,985	92,477	94,550	27,485	28,508
16. Mai - 16 mai	204,298	200,657	115,226	113,238	89,067	87,419	28,090	28,799
23. Mai - 23 mai	198,288	198,428	117,332	118,906	81,001	85,122	30,987	26,345

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 23. Mai 1903.  
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 23 mai 1903.

Nr.	Firma Raison sociale	Nolen — Billets		Gesetzliche Barschaft, Inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir à la chambre de compensation		Noten anderer schweiz. Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses		Uebrige Kassabestände		Total					
		Emission	Circulation	Fr.	Fr.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.				
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	18,000,000	12,802,600	5,121,040	2,592,065	—	—	525,100	—	41,842	34	108,631	73	8,988,179	07
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	1,800,000	1,772,600	708,800	169,910	—	—	71,050	—	2,675	—	23,482	25	976,917	25
3	Kantonalbank von Bern, Bern	17,930,000	17,266,600	6,930,600	4,438,230	—	—	1,683,950	—	12,087	76	166,027	42	18,042,895	18
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	1,800,000	1,771,950	708,780	207,495	—	—	108,000	—	9,266	33	144,848	28	1,178,389	61
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	16,807,000	16,260,000	6,500,000	1,693,900	—	—	426,800	—	845,919	81	17,576	03	8,988,696	84
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	930,000	924,250	369,700	92,830	—	—	76,700	—	6,522	70	1,700	32	547,453	02
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	4,644,000	4,525,350	1,810,140	779,460	—	—	484,550	—	14,732	58	114,875	16	3,203,757	69
8	Aargauische Bank, Aarau	5,400,000	5,363,400	2,145,360	919,630	—	—	303,800	—	26,419	42	18,866	19	3,414,075	61
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	900,000	882,200	352,880	183,675	—	—	685,500	—	8,260	16	120,822	89	1,301,138	05
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	1,800,000	1,784,000	713,600	262,930	—	—	62,800	—	1,389	33	85,763	56	1,126,482	89
11	Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	894,950	357,980	266,260	—	—	162,200	—	8,623	80	51,591	75	847,255	56
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	8,700,000	8,656,300	3,462,520	883,000	—	—	398,100	—	53,083	65	16,986	71	2,313,690	36
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	5,475,000	5,434,650	2,173,860	1,119,435	—	—	328,150	—	6,511	50	263,621	79	3,891,578	29
14	Banque du Commerce, Genève	22,400,000	21,966,550	8,782,540	1,195,295	—	—	946,950	—	15,902	21	64,295	44	11,004,982	65
15	Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Herisau	2,800,000	2,770,350	1,108,140	296,630	—	—	234,050	—	6,238	82	13,494	94	1,658,553	76
17	Bank in Basel, Basel	22,200,000	21,490,250	8,596,340	2,205,610	—	—	1,121,400	—	168,883	22	57,403	70	12,149,541	92
18	Bank in Luzern, Luzern	4,662,900	4,568,100	1,827,240	609,645	—	—	359,050	—	2,136	78	144,994	19	2,923,055	97
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	27,300,000	25,582,250	10,539,900	6,878,825	—	—	2,583,700	—	1,874,934	60	116,663	94	21,642,023	54
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	3,410,700	3,056,800	1,222,760	310,545	—	—	107,100	—	39,095	71	83,782	28	1,718,232	99
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,187,500	1,125,000	450,000	116,560	—	—	70,700	—	28,746	—	9,640	25	676,946	25
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	10,800,000	10,032,050	4,012,820	1,103,760	—	—	572,000	—	75,426	28	106,996	40	5,872,062	68
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altdorf	1,888,400	1,356,650	542,660	140,810	—	—	22,950	—	10,274	06	4,825	19	721,519	25
28	Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans	929,600	924,150	369,660	108,955	—	—	26,800	—	1,283	21	7,808	50	509,601	71
30	Banque canton. neuchâteloise, Neuchâtel	7,470,000	7,384,600	2,953,840	496,590	—	—	966,100	—	33,074	51	24,396	92	4,474,001	43
31	Banque commerc. neuchâtel, Neuchâtel	7,480,000	7,382,600	2,953,040	437,410	—	—	412,400	—	34,770	55	15,177	72	8,852,798	27
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	2,849,300	2,216,550	886,620	369,175	—	—	318,300	—	14,640	24	83,464	51	1,622,219	75
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	2,265,000	2,234,800	893,920	327,570	—	—	65,650	—	4,776	34	17,736	91	1,309,653	25
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,600,000	4,587,900	1,835,160	580,640	—	—	404,600	—	17,381	70	33,082	28	2,880,365	98
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarneo	900,000	886,250	354,500	63,900	—	—	13,850	—	4,158	06	7,269	14	448,677	20
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	2,805,000	2,799,800	1,119,920	245,835	—	—	164,900	—	18,273	45	10,839	90	1,659,518	35
37	Credito Ticinese, Locarno	2,095,000	2,091,450	836,580	131,205	—	—	151,850	—	11,797	65	70,989	28	1,202,421	93
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	4,620,000	4,467,700	1,787,080	445,810	—	—	286,400	—	17,663	50	28,590	70	2,516,904	25
39	Zuger Kantonalbank, Zug	2,700,000	2,692,900	1,077,160	368,815	—	—	80,000	—	22,506	60	14,890	85	1,668,362	45
40	Banca popolare di Lugano, Lugano	2,806,000	2,804,500	1,121,800	91,525	—	—	154,750	—	8,635	96	49,899	69	1,426,610	65
41	Basler Kantonalbank, Basel	9,243,000	8,915,000	3,566,000	1,292,055	—	—	239,850	—	16,944	38	74,575	88	5,208,426	25
42	Appenzel I.-Rh. Kant.-Bank, Appenzel	1,000,000	967,950	387,180	55,480	—	—	93,850	—	774	—	6,002	85	543,396	86
		Stand am 16. Mai 1903	222,088,800	215,612,800	86,245,120	30,986,965	—	14,418,500	—	2,966,157	21	2,072,280	54	136,684,022	75
		Etat au 16 mai	225,285,350	217,314,500	86,925,800	28,300,005	—	11,571,300	—	1,450,484	61	2,278,033	38	130,525,622	99
			-3,197,050	-1,701,700	-680,680	+2,686,960	—	+2,842,200	—	+1,515,672	60	-205,752	84	+6,158,399	76

Angewiesene Zirkulation  
 Circulation accusée . . . Fr. 215,612,800.  
 Noten in Kassa der Banken u. bei der Abrechnungsstelle in Conto B . . . 17,379,655.  
 Billets chez les banques et à la chambre de compensation en compte B . . .  
 Noten in Händen Dritter / Billets en mains de tiers . . . Fr. 198,233,145.  
 Stand am 16. Mai 1903 . . . Fr. 204,292,715.  
 Etat au 16 mai . . .

Noten in Händen Dritter / Billets en mains de tiers . . . Fr. 198,233,145. —  
 Gesetliche Barschaft . . . 117,232,085. —  
 Espèces légales en caisse . . .  
 Ungedekte Zirkulation / Circulation non couverte . . . Fr. 81,001,060. —  
 Gold — Or . . . Fr. 106,259,035. —  
 Silber — Argent . . . 10,973,050. —  
 Gesetl. Barschaft . . . Fr. 117,232,085. —  
 Encaisse métallique . . .  
 Fr. 89,066,910. —  
 Fr. 115,225,905. —

† Wovon für Fr. 2,000,350 beim Inspektorat der Emissionsbanken deponiert. — Dont fr. 2,000,350 déposés à l'inspecteurat des banques d'émission.

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.  
 Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) Vom 23. Mai 1903. — Du 23 mai 1903. (Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten-Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi				Total		
			Noten und Banken in Kassa u. d. Abrechnungsstelle, Conto B Billets d'autres banques et avoir à la chambre de compensation, compte B	Übersch. innert 3 Tagen (billige Depot- u. Kassascheine von Banken) Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 3 jours	Innert 4 Monaten fällige Effets sur la Suisse	Echädant dans les 4 mois Effets sur l'étranger			
5	Bank in St. Gallen	16,807,000	772,219. 81	—	5,116,053. 97	2,190,889. 25	3,823,798. 50	11,902,961. 53	
14	Banque du Commerce, à Genève	22,400,000	962,552. 21	—	6,989,318. 05	5,190,227. 65	1,864,900. —	16,347,297. 91	
17	Bank in Basel	22,200,000	1,290,288. 22	—	6,413,471. 24	4,840,190. 25	8,128,543. 50	20,667,498. 21	
31	Banque commerciale neuchâteloise	7,480,000	447,170. 55	—	5,770,871. 44	1,066,407. 85	820,790. —	8,105,339. 84	
		Stand am 16. Mai 1903	68,387,000	3,472,580. 79	—	24,289,714. 70	13,287,715. —	14,123,082. —	57,022,992. 49
		Etat au 16 mai	69,580,000	2,416,843. 24	—	26,005,721. 16	13,223,588. 45	14,225,082. —	57,730,634. 85
			-1,193,000	+1,056,187. 55	—	-1,716,006. 46	+64,176. 55	-102,000. —	-697,642. 36

Aktiven — Actif Passiven — Passif

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture des billets env. Part. 15 de la loi	Uebrig kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Noten-Zirkulation Billets en circulation	In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change	Total	
										5
14	Banque du Commerce, à Genève	9,977,885.	16,347,297. 91	761,493. 89	27,086,626. 80	21,956,860	1,747,679. 90	150,068. 90	28,864,088. 80	
17	Bank in Basel	10,801,850.	20,667,498. 21	1,872,856. 11	33,342,199. 32	21,490,850	5,850,179. 72	—	26,341,029. 72	
31	Banque commerciale neuchâteloise	5,390,450.	8,105,339. 84	85,941. 61	11,581,631. 45	7,382,600	320,759. 88	—	7,703,859. 88	
		Stand am 16. Mai 1903	32,364,035.	57,022,992. 49	2,980,943. 57	92,367,971. 06	67,079,800	8,094,893. 27	150,068. 90	76,324,752. 17
		Etat au 16 mai	32,315,255.	57,720,634. 85	3,292,041. 22	93,827,981. 07	67,468,050	9,658,625. 06	150,068. 90	77,271,733. 96
			+48,780.	-697,642. 86	-311,097. 65	-969,960. 01	-888,250	-1,558,731. 79	—	-1,916,981. 79

† Ohne Fr. 34,384. 47 Schuldentilgen und nicht barrierefreie Münzen. — † Sans fr. 34,384. 47 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non barrières.  
 23. Mai 1903. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 4%, gültig seit 23. Januar 1903.  
 23 mai 1903. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 4%, valable depuis le 23 janvier 1903.

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

### L'horlogerie en Roumanie.

(Rapport du consul général suisse à Bucharest, M. Jean Staub.)

Le faible relèvement des affaires d'horlogerie dont les premiers indices ont été signalés dans mon dernier rapport spécial sur la matière (Feuille officielle suisse du commerce n° 232 du 17 juin 1902) s'est maintenue pendant l'année 1902. Cependant, la reprise des affaires n'a pas été assez générale ni assez suivie pour assurer l'écoulement des gros stocks de marchandises accumulés ensuite d'importations trop considérables de l'année précédente. Voici d'après la statistique officielle les chiffres que l'importation d'horlogerie a atteint en 1901:

**Montres et chronomètres en or:** importation totale 3068 pièces, contre 785 en 1900, dont de la Suisse 2493, contre 498 en 1900, d'Autriche-Hongrie 257, d'Allemagne 207;

**Montres en argent ou en autres matières:** 22,242 pièces contre 13,468 en 1900, dont de la Suisse 17,651, contre 10,329 en 1900, de France 2527, d'Autriche-Hongrie 990, d'Allemagne 903.

Étant donné la faiblesse de beaucoup de nos clients de cette branche dont bon nombre n'est pas sorti indemne de la crise des dernières années, les fabricants suisses, je répète textuellement l'avis que je leur ai donné l'année passée, «feront bien de ne pas se départir des règles de l'extrême prudence quand il s'agit d'affaires à crédit». Ceci est d'autant plus nécessaire que les affaires ne s'annoncent pas bien en 1903. Le manque total de la récolte du colza est une adversité dont se ressent tout le commerce d'importation, surtout des branches comme l'horlogerie. Un calme plat règne à l'heure qu'il est dans ces affaires. Tout le monde tourne les yeux et les espérances vers la récolte de blé qui, jusqu'ici, se présente encore sous de bons auspices. Les affaires languissent et les encaissements laissent tout à désirer. L'état, il est vrai, nage dans des excédents budgétaires: 52 millions de francs en deux ans sur un budget de 218 $\frac{1}{2}$  millions! Mais le commerce d'importation qui, cependant, lui aussi, a contribué dans une forte mesure à former des excédents n'en tire, pour le moment, aucun profit. Il se trouve de nouveau dans une situation assez précaire. Des faillites, dont quelques-unes d'une certaine importance, ont éclaté. Les demandes de moratoires ont été si nombreuses dans les derniers temps et les moratoires si peu dans l'intérêt des créanciers, que la chambre de commerce de Bucharest s'en est émue et a décidé de faire des démarches auprès du ministère de la justice pour qu'il veuille bien appeler l'attention des tribunaux sur cet état de choses.

Dans ces circonstances il n'est pas étonnant que la vente d'horlogerie après l'essor qu'elle avait pris l'hiver dernier se soit de nouveau ralentie.

En 1901 l'importation de fournitures d'horlogerie ne s'est montée qu'à 130 kg. dont 83 kg. de Suisse, et celle de pendules et boîtes à musique montées sur bois à 3567 kg. dont 293 kg. de Suisse, 2461 kg. d'Allemagne.

**Bijouterie d'or ou de platine** total 142 kg. dont seulement 16 kg. de Suisse.

### Verschiedenes — Divers.

**Englische Gewerkschaften.** Wenn die englischen Eisen- und Stahl-fabrikanten und noch andere wichtige englische Industriezweige immer bedenkllicher gegenüber der nordamerikanischen Konkurrenz den Kürzeren ziehen, so ist für diese Erscheinung, der grosskapitalistischen deutschen Industriezeitung zufolge, fast ausschliesslich die unverständliche Sozialpolitik der englischen Gewerkschaften verantwortlich zu machen. Die schwierige Stellung der englischen Unternehmer gegenüber den Arbeitern wurzelt nicht in der Lohnfrage, sondern in dem Streben der Arbeiter, sich zu Herren über die Arbeitgeber zu machen. Diese Auffassung äusserte schon vor Jahr und Tag Herr Schwab, der Präsident des nordamerikanischen Stabtrists und er batte dabei ganz besonders auch die viel erörterte «Immer langsam voran»-Taktik der englischen Gewerkschaften im Auge. Nach der Meinung ihrer Führer ist in Grossbritannien eine bestimmte Menge Arbeit zu leisten. Wird die Arbeitsleistung pro Mann und Tag

möglichst herabgesetzt, so haben alle Arbeiter davon unmittelbaren Nutzen? Leistet etwa ein Mann nur die Hälfte der für einen Tag bestimmten Arbeit? so müssen zwei Mann beschäftigt werden statt des einen. Gleichzeitig verlangen die Gewerkschaften einen Mindestlohn für jeden Arbeiter ohne Rücksicht auf den Wert der Arbeit. Zahlt aber ein Arbeitgeber einem Arbeiter einen höheren Lohn, so verlangen auch alle übrigen Arbeiter diesen höheren Lohn. Erleichtert wird die Durchführung solcher Taktik durch den zünftlerischen Charakter der Gewerkschaften, durch die Exklusivität ihrer Satzungen und durch eine rigorose Praxis selbst gegenüber den eigenen Genossen, falls diese etwa den diktatorischen Anordnungen der Gewerkschaftsbeamten nicht in allen Dingen Folge leisten.

Mit ihrem Widerstand gegen jeden technischen Fortschritt erinnern die englischen Gewerkschaften an das Mittelalter, an jene Zeiten, da auf Veranlassung der verknöcherten Zünfte die Einführung einer jeden Maschine als eine Erfindung des Teufels verhindert wurde. Selbstverständlich denken die englischen Gewerkschaften nicht daran, neue Maschinen zu zerstören oder behördliche Verbote zu verlangen, wie sie noch im 16. Jahrhundert in England, Holland und Russland gegen Bandmühlen, Strumpfwirkmaschinen, Windsägemühlen und dergl. erlassen wurden.

Die englische Gewerkschaften müssen es sich heute, wenn auch grimmligen Herzens, gefallen lassen, dass die Unternehmer in ihren Betrieben neue Maschinen einführen, um Arbeiter zu ersparen. Aber wenn ein solcher Unternehmer verlangt, dass auch die Arbeiter ihre Arbeitsleistung den maschinellen Verbesserungen und Vereinfachungen anpassen, dann treten alsbald die Gewerkschaften mit ihrer «Immer langsam voran»-Taktik hervor. Ebenso wenig wie der Arbeiter, soll die Maschine das leisten, was sie zu leisten imstande ist. Die Maschine darf die Arbeitsleistung nicht erhöhen und keine Arbeit wegnehmen. Auch gegenüber den maschinellen Fortschritten vertreten die Gewerkschaften den Grundsatz der zu beschränkenden Arbeitsleistung und des zu ererbenden Mindestlohnes. So kommt es, dass der organisierte Arbeiter in England in Ermangelung eines Ansporns nicht sein Bestes leistet, sondern nur Durchschnittliches, ja noch weniger. Ein Londoner Maurer legt durchschnittlich höchstens 400 Mauersteine täglich, ein fleissiger Arbeiter 1000 bis 1600! Wo die Unternehmer sich einfallen lassen sollten, die überflüssig gewordene Menschenarbeit in anderer Weise zu verwenden, als es den Gewerkschaften genehm ist, oder gar entbehrlich gewordene Arbeiter zu entlassen, da haben sie einen Ausstand zu befürchten und fügen sich in der Regel dem betreffenden Gewerkschaften.

Ursprünglich mag die Organisation der englischen Gewerkschaften notwendig und zweckmässig gewesen sein. Bis Anfang der neunziger Jahre beschränkte sich die Tätigkeit der Gewerkschaften auf die Vernehmung rein beruflicher Interessen. Die Gewerkschaften erblickten ihre Hauptaufgabe in der Verbesserung der wirtschaftlichen Lage ihrer Mitglieder und in der Gründung und dem Ausbau von Kranken-, Unfall- und Invaliditätsunterstützungskassen, die beiläufig im Jahre 1900, rund 1,1 Mill. Mitglieder und einen Kassenbestand von annähernd 720 Mill. Mk. aufzuweisen hatten. Diese Aufgabe fiel in einem Lande, wo der Staat versagt, naturgemäss der Selbsthilfe zu und die englischen Gewerkschaften hatten ansehnliche Erfolge. In den letzten Jahren sind aber diese Vereine mehr und mehr verknöchert und erscheinen gegenwärtig zum grösseren Teile als ein empfindliches Hindernis des technischen Fortschreitens der englischen Industrie.

— **Verstaatlichung der Aerzte in Holland.** Während anderswo die Verstaatlichung der Aerzte von den Aerzten bekämpft wird, streben in Holland die Aerzte selbst die Verstaatlichung ihres Berufes eifrig an. Die Gesellschaft der niederländischen Aerzte verlangt die Einstellung einer Etatsposition, um die Aerzte regelmässig zu besolden. Jedermann, reich oder arm, hat das Recht auf unentgeltliche Behandlung, aber nur bemittelte Personen — solche mit mehr als 500 fl. Jahreseinnahme — werden mit der Krankensteuer belegt. Der ärztliche Staatsdienst würde nach einer Berechnung der genannten Gesellschaft 2500 Aerzte erfordern, je einen auf 2000 Einwohner.

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

## Emmenthalbahn.

### Dividenden-Zahlung.

Durch Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 24. Mai 1903 wurde für das Rechnungsjahr 1902 die Dividende für die Prioritäts- und Subventionsaktien der Serien A und B auf Fr. 20 per Aktie festgestellt.

Gegen Ablieferung des Coupon Nr. 9 der Aktienserie A und Coupon Nr. 3 der Aktienserie B kann diese Dividende von heute an bezogen werden bei der Kantonalbank von Bern und ihren Filialen, bei der Solothurner Kantonalbank und ihren Filialen, sowie bei der Kasse der Gesellschaft in Burgdorf. [1117]

Burgdorf, den 25. Mai 1903.

Die Direktion.

## Schweiz. Volksbank, Uster.

### Obligationen-Kündigung.

Wir kündigen hiemit unsere sämtlichen in den Monaten März bis Mai ausgegebenen

4 $\frac{1}{4}$ % Obligationen

zur Rückzahlung, nämlich:

Nr. 77201/77242	à Fr. 500	per 30. Juni 1903,
» 73673/719; 77260/309; 78080/90	» » 1000	
» 72779; 78280/8	» » 5000	
» 77243/58	» » 500	per 31. Juli 1903,
» 78091/78179	» » 1000	
» 78289/78304	» » 5000	
» 77259; 77980/78019	» » 500	per 31. August 1903.
» 78180/78279; 79755/79843	» » 1000	
» 78305/78319	» » 5000	

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf. Wir offerieren den Inhabern die Konversion in 3 $\frac{1}{2}$ % Obligationen al pari auf 3 Jahre fest, auf den Inhaber oder auf den Namen lautend, mit Halbjahres-Coupons.

[1115]

Die Direktion.

## Wengernalpbahn-Gesellschaft.

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 25. Mai a. c. hat die Ausrichtung einer Dividende pro 1902 von

**5 Prozent**

beschlossen. Demzufolge wird der Aktiencoupon Nr. 10 mit Fr. 25 von heute an bei nachfolgenden Zahlstellen eingelöst:

Eidgenössische Bank und ihre Filialen,  
Burkhardt-Gruener, Bern,  
Alfred Schuppisser & Co., Zürich,  
Volksbank Biel.

Bern, den 25. Mai 1903.

Die Verwaltung.

## Fr. 40,000–50,000

gesucht zur Vergrösserung eines gewerblichen Betriebes.  
Offerten unter Chiffre Z V 2505 an Rudolf Mosse  
in Basel. (1116.)

### Fabrikmarken

u. deren Deponierung beim eidg. Amt.

**Metall- und Kautschuk-Stempel**  
für Behörden u. Private.



**F. Homberg,**

Graveur-Medailleur in Bern.

Medaillen: Paris 1889, Chaux-de-Fonds  
1891. Diplom: Zürich 1888. (413)

### Seriöser Kaufmann,

26 Jahre alt, mehrere Jahre im Auslande tätig, der vier Hauptsprachen mächtig, selbstständig arbeitend, sucht Stelle, mit Vorliebe in einem Bau-Maschinen- oder Eisenwarengeschäft. Grössere Kauton kann geleistet werden. (1113.)  
Offerten sub Chiffre A B 21 Posta Milano.

### Chiffre-Inserate

besorgt direkt und ohne alle Nebenspesen die Annoncen-Expedition von Rud. Mosse in Zürich, Bern, Aarau, Basel, Biel, Chur, St. Gallen, Glarus, Lausanne, Luzern, Schaffhausen, Solothurn, Zofingen etc.